

Government of Canada / Правителство на Канада  
Canadian Food Inspection Agency / Канадска Агенция за Инспектиране на Храни**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ  
FOR DOMESTIC PORCINES<sup>(1)</sup> FOR BREEDING AND/OR PRODUCTION  
CONSIGNED TO BULGARIA  
ЗА ПИТОМНИ СВИНЕ ЗА РАЗПЛОД/ИЛИ ПРОИЗВОДСТВО,  
ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ИЗНОС ДО БЪЛГАРИЯ**

Model POR-X Модел POR-X

1. <b>Consignor (name and address in full)</b> <i>Израцач (име и пълен адрес)</i>	2. <b>Consignee (name and address in full)</b> <i>Получател (име и пълен адрес)</i>	
3. <b>Origin of the animals / Произход на животните</b> <sup>(3)</sup>  3.1 Country / Страна: <b>CANADA / Канада</b>  3.2 Code of territory / Код на територията : <b>CA-0</b>	4. <b>Competent authority / Компетентен орган</b>  4.1 Ministry : <b>AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA</b> <i>Министерство: ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИ СЪС СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОИЗХОД КАНАДА</i> 4.2 Service : <b>CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY</b> <i>Служба: КАНАДСКА АГЕНЦИЯ ЗА ИНСПЕКТИРАНЕ НА ХРАНИ</i>  4.3 Local/Regional level : <i>Местно/Регионално ниво:</i>	
5. <b>Intended destination of the animals</b> <i>Местоназначение на животните</i>  5.1 EU Member State from 01-01-2007: <b>Bulgaria</b> <i>Страна-членка на Европейската Общност от 01-01-2007: България</i>  5.2 Name, address and registration number of the holding : <i>Име, адрес и регистрация на фермата (имението):</i>	6. <b>Establishment(s) and place of loading for exportation</b> <i>(Name and address of the establishment(s))</i> <b>Предприятия (я) и място на товарене за износ</b> <i>(Име и адрес на предприятието (ята))</i>  6.1 Holding(s) / Ферма (и)  6.2. Approved assembly centre / <i>Одобрен сборен пункт</i> <sup>(6) (7)</sup>	
7. <b>Means of transport and consignment identification / Средство за транспортиране и идентификация на пратката</b> <sup>(4)</sup>  7.1 Lorry, rail-wagon ship or aircraft / <i>Камион, ж.п.вагон кораб или самолет</i> <sup>(5)</sup>  7.2 Registration number(s), ship name or flight number / <i>Регистрационен номер(а), име на кораба или номер на полета:</i>  7.3 Consignment identification details / <i>Подробности по маркировката на пратката</i> <sup>(6)</sup> :		
8. <b>Identification of animals and tests / Идентификация на животните и тестове</b>  8.1 Animal species / <i>Порода на животните:</i>  8.2. Individual identification of the animals included in this consignment / <i>Индивидуална идентификация на животните, включени в настоящата пратка</i> <sup>(8)</sup> :		
<b>Official identification numbers</b> <sup>(8)</sup> <i>Официални идентификационни номера</i> <sup>(9)</sup>	<b>Age and sex</b> <sup>(9)</sup> <i>Възраст и пол</i> <sup>(9)</sup>	<b>Tests</b> <sup>(6) (10)</sup> <i>Тестове</i> <sup>(6)(10)</sup>
8.3 Total number of animals (in figure and letters) / <i>Общ брой животни (цифром и словом)</i> :		

9. **Public health attestation / Ветеринарно здравна атестация**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate:  
*Долуподписаният, упълномощен ветеринарен лекар, удостоверявам, че животните, описани в настоящият Сертификат:*

9.1 come from holdings which have been free from any prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;  
*произхождат от ферми, на които не са били наложени никакви забрани на здравна основа през последните 42 дни за случаи на бруцелоза, през последните 30 дни за случаи на антракс и за последните шест месеца за случаи на бяс, както и че животните не са били в контакт с животни от други ферми, които не са отговаряли на условията;*

9.2 have not received / *не са получавали* :  
- any stilbene or thyrostatic substances / *никакви стилбенови или тиреостатични вещества* ,  
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or  $\beta$ -agonist substances for the purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC).  
*естрогени, андрогени, гестагени или бета-агонисти за други цели освен от гледна точка на терапевтично или зоотехнично лечение (регулирано по Директива 96/ 22 /EC)*

10. **Animal health attestation / Удостоверяване на здравословното състояние на животните**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements:

*Долуподписаният, упълномощен ветеринарен лекар, удостоверявам, че животните, описани по-горе отговарят на следните изисквания:*

10.1 They come from the territory with code CA-0 (Canada, whole country) <sup>(3)</sup> which, at the date of issuing this certificate:  
*Произхождат от територия с код СА-0 ( Канада, цялата страна) <sup>(3)</sup> която към датата на издаване на този сертификат:*

<sup>(5)</sup> either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for six months from vesicular stomatitis, and]

<sup>(5)</sup> или *е била свободна през последните 24 месеца от шап, за 12 месеца на чума, африканска треска по свинете, класическа чума по свинете, везикуларна болест по свинете и везикуларна екзантема (обрив), и за шест месеца без наличие на везикуларен стоматит, и ]*

<sup>(5)</sup> or [(a) (i) has been free [for 24 months from foot-and-mouth disease] <sup>(5)</sup>, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever] <sup>(5)</sup> and [swine vesicular disease] <sup>(5)</sup> and for six months from vesicular stomatitis, and

<sup>(5)</sup> или *е била без наличие [за 24 месеца на шап] <sup>(5)</sup>, за 12 месеца на чума, африканска чума по свинете, везикуларна екзантема, [класическа чума по свинете] <sup>(5)</sup> и [везикулозна болест по свинете] <sup>(5)</sup> и за шест месеца без наличие на везикуларен стоматит, и*

(ii) has been considered free from [foot-and-mouth disease] <sup>(5)</sup>, [classical swine fever] <sup>(5)</sup> and [swine vesicular disease] <sup>(5)</sup>, since \_\_\_\_\_ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission Decision \_\_\_\_\_/EC, of \_\_\_\_\_ (date), and]

*е считана за свободна от [шап] <sup>(5)</sup>, [класическа треска по свинете] <sup>(5)</sup> и [везикулозна болест по свинете] <sup>(5)</sup> от \_\_\_\_\_ (дата), без да е имало никакви случаи/изблици след това и оторизирана да изнася тези животни съгласно Решение на Комисията \_\_\_\_\_/ EC, от \_\_\_\_\_ (дата), и ]*

(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.  
*където през последните 12 месеца не е била провеждана ваксинация срещу тези заболявания и където не е разрешен внос на чифтокопитни животни които са били ваксинирани срещу тези заболявания.*

10.2 They have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the European Community and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days.

*Животните са пребивавали на територията, описана в точка 10.1 от момента на раждането си, или поне за последните шест месеца преди изпращането им до Европейската Общност и не са имали контакт с внесени чифтокопитни животни през последните 30 дни.*

- 10.3 They have remained in the holding(s) described under point 6.1 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 20 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1.  
*Животните са пребивавали във фермата/имението/ (те), описани в точка 6.1 от момента на раждането си, или поне за 40 дни преди изпращането им, като през този период на територията на фермата/ите и на радиус 20 км от фермата на произход не е имало случай/изблизък на болестите, изброени в точка 10.1.*
- 10.4.A They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.  
*Това не са животни предназначени за убиване съгласно национална програма за ирадикация на болестите, нито пък са били ваксинирани срещу болестите, упоменати в точка 10.1.*
- 10.4.B <sup>(5)</sup> <sup>(11)</sup> [They have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases.]  
*[Животните са били подложени през последните 30 дни на тест за наличие на антитела за везикулозна болест по свинете и на тест за антитела срещу класическа чума по свинете с отрицателни резултати и в двата случая.]*
- 10.4.C <sup>(5)</sup> <sup>(12)</sup> [They have been subjected within the past 30 days to a buffered brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results.]  
*[Животните са били подложени през последните 30 дни на предпазен бруцелозен антиген тест за цраоикауия на бруцелоза по свинеме с отрицателни резултати.]*
- 10.5 They come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme.  
*Животните произхождат от стада, които не са под възбрана по националната програма за ирадикация на бруцелозата.*
- 10.6 They are/were <sup>(5)</sup> dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,  
*Животните са/ са били <sup>(5)</sup> изпратени от тяхната ферма /и/ на произход без да преминават през пазар,*
- <sup>(5)</sup> either [directly to the European Community, and Bulgaria]  
*или [директно до Европейската Общност и България]*
- <sup>(5)</sup> or [to the officially authorised assembly centre described under point 6.2 situated within the territory described under point 10.1,]  
*или [до официално одобрен събирателен център, описан в точка 6.2 и намиращ се на територията описана в точка 10.1]*
- and, until dispatched to the European Community and Bulgaria /  
*и до изпращането им за Европейската Общност и България:*
- (a) they did not come in contact with other clove-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and  
*не са били в контакт с други чифтокопитни животни, неотговарящи на същите здравни изисквания като описаните в настоящия сертификат, и*
- (b) they were not at any place where, or around which within a 20 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 10.1.  
*не са били на място, където или около което в радиус от 20 км, през последните 40 дни е имало случай на болестите, изброени в точка 10.1.*
- 10.7 Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant.  
*Всички транспортни средства или контейнери, с които животните са транспортирани, са били предварително почистени и оезинфекуирани преди товаренето с официално одобрен дезинфектант.*
- 10.8 They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease.  
*Животните са прегледани от официално упълномощен ветеринарен лекар в рамките на 24 часа до товаренето и не са показали никакви клинични признаци на заболяване.*
- 10.9 They have been loaded for dispatch to the European Community and Bulgaria on \_\_\_\_\_ <sup>(13)</sup> in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.  
*Животните са натоварени за изпращане до Европейската Общност и България на \_\_\_\_\_ <sup>(13)</sup> на транспортното средство описано в точка 7 по-горе, което е почистено и дезинфекцирано преди товаренето с официално одобрен дезинфектант и което е конструирано така, че да не позволява изтичането или изпадането по време на транспортирането на изпражнения, урина, замърсявания или фураж.*

11. **Animal transport attestation / Удостоверение за пригодността на животните за транспортиране**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Council Directive 91/628/EEC, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

*Долуподписаният, официално оторизиран ветеринарен лекар, удостоверявам, че описаните по-горе животни са обработени преди и по време на товаренето съгласно разпоредбите на Директива на Съвета 91/628/ЕЕС, в частност по отношение на поене и хранене и са пригодени за транспортиране.*

12. <sup>(5)</sup><sup>(14)</sup> **Specific requirements / Специфични изисквания**

12.1 Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in point 3.1.

*Болестта на Ауески подлежи на задължително докладване до властите в страната, упомената в точка 3.1.*

12.2 According to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in point 6.1, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km.

*На основание официалната информация, никакви клинични, патологични или серологични доказателства за наличие на болестта на Ауески Аujeszky не са регистрирани през последните 12 месеца във фермата/ите/ на произход, посочени в точка 6.1, както и във ферми в близост до 5 км.*

12.3 the animals referred to in point 8 / животните, за които става дума в точка 8:

- (a) prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in point 6.1 or they have remained in this(ese) holding(s) for the last three months and in others of equivalent status since birth;  
*преди изпращането им за износ, са пребивавали от момента на раждането им във фермата/ите/ на произход посочени в точка 6.1 или са били в тази ферма/и/ през последните три месеца и в други с еквивалентен статус след раждането;*
- (b) have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other suidae animals;  
*били са изолирани в помещения, одобрени от компетентния орган, за последните 30 дни непосредствено преди изпращането им за износ, без да имат директен или индиректен контакт с други животни.*
- (c) have been subjected to an ELISA test for the presence of g1 antibody <sup>(15)</sup> on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and били са подложени на тест ELISA за наличието на g1 антитела <sup>(15)</sup> върху серуми взети поне 21 дена след влизането в изолация, с отрицателни резултати; и всички животни в изолация също са показали отрицателни резултати на този тест, и
- (d) have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.  
*Не са били ваксинирани за болестта на Ауески Аujeszky, не са били в контакт с ваксинирани животни и стадото, от което произхождат, не е било ваксинирано през предходните 12 месеца.*

12.4 <sup>(5)</sup><sup>(16)</sup> [ \_\_\_\_\_ (further requirements and/or tests / допълнителни изисквания и/или тестове) \_\_\_\_\_ ]**Official stamp and signature / Официален Печат и Подпис**

Done at / Изготвен в \_\_\_\_\_ on / на \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Official Veterinarian / Подпис на длъжностното ветеринарно лице  
Canadian Food Inspection Agency / Канадска Агенция за Инспектиране на Храни  
Government of Canada / Правителство на Канада

Official Stamp  
Печат

\_\_\_\_\_  
Name of Official Veterinarian (in block letters)  
Име на длъжностното ветеринарно лице (с печатни букви)

## Notes / Забележки

- <sup>(1)</sup> Live swine (*Sus scrofa*) intended for breeding or production.  
After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.  
*Жива свиня (Sus scrofa), предназначена за отглеждане или производство.*  
*След вноса животните трябва без закъснение задължително да бъдат придвижени до местоназначението, където трябва да останат за минимум срок от 30 дни преди да бъдат преместени извън фермата, освен в случай на доставка до кланица.*

- (2) Issued by the competent authority / Издава се от компетентния орган.
- (3) Country and code of territory as appearing in Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended).  
*Страна и код на територията така както са посочени в Част 1 от Анекс I на Решение на Съвета 79/542/ЕЕС ( последна версия).*
- (4) The registration number(s) or rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.  
In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.  
*Регистрационният номер/а/ на ж.п. вагона, камиона или името на кораба трябва да бъдат посочени. Номерът на полета също, ако е известен.*  
*В случай на транспортиране в контейнери или кашони, в точка 7.3 трябва да се посочат общият брой, маркировката и номерата на пломбите, ако има такива.*
- (5) Keep as appropriate / Да се съхранява по подходящ начин.
- (6) Complete if appropriate / Да се попълни, ако се отнася до случая.
- (7) The assembly centre must fulfill the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I.  
*Сборният пункт трябва да отговаря на условията за одобряването му като такъв, както са урегулирани в Част 3.В на Анекс I.*
- (8) The animal must bear / Всяко от животните трябва да носи:  
(a) an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e., tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal,  
*индивидуален номер, който позволява да се проследи произхода му. Специфицирайте системата за маркировка ( примерно етикет, татуировка, белег, чип, транспондер), както и коя анатомична част на животното е използвана,*  
(b) an ear tag that includes the ISO code of the exporting country.  
*Етикет на ухото, която да включва кода по ИЗО на страната-износител.*
- (9) Age (months). Sex (M = male, F = female, C = castrated).  
*Възраст (в месеци). Пол (M= мъжки, F= женски, C= кастрирано).*
- (10) Tests carried out in the animal before dispatch for exportation. Use as appropriate, in the following order, the codes identifying the diseases tested for in accordance with Part 3.C of Annex I.  
swine vesicular disease: code "SVD"; Classical swine fever: code "CSF"; brucellosis: code "BRL"; Aujeszky's disease: code "AJD"; and transmissible gastroenteritis: code "TGE".  
*Тестове провеждани върху животното преди изпращането му за износ. Използвайте в следната последователност кодовете, идентифициращи болестите съгласно Част 3.С на Анекс I.*  
*Везикуларна болест по свинете : код "SVD"; Класическа треска по свинете: код "CSF"; бруцелоза: код "BRL"; болест на Аujeszky: код "AJD", и предаваем гастроентерит: код "TGE".*
- (11) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "B". **There is no entry "B" for Canada, CA-0; no test required.**  
*Да се предоставят допълнителни гаранции когато е необходимо в колона 5 "SG" на Част 1 от Анекс I към Решение на Съвета 79/542/ЕЕС ( последна версия ), ако има вписано "B". За Канада, СА-0 няма вписване "B"; не се изисква тест.*
- (12) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "C". **There is no entry "C" for Canada, CA-0; no test required.**  
*Да се предоставят допълнителни гаранции когато е необходимо в колона 5 "SG" от Анекс I към Решение на Съвета 79/542/ЕЕС ( последна версия) ако има вписано "C". За Канада, СА-0 няма вписване "C"; не се изисква тест.*
- (13) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the European Community of the territory mentioned under <sup>(3)</sup>, or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of these animals from this territory.  
*Дата на товарене. Вносът на животните няма да бъде разрешен, ако животните са били натоварени преди датата на разрешаването на износа за Европейската Общност от територията, посочена в <sup>(3)</sup>, или по време на период, когато Европейската Общност е имала наложени рестриктивни мерки срещу вноса на животни от тази територия.*
- (14) When required by the EU Member State of destination, in accordance with Commission Decision 2001/618/EC (as last amended) except for those countries with "IX" in column 6 "specific conditions" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended). **Canada has specific entry "IX"; no Aujeszky's disease test required.**  
*Когато се изисква от страната на местоназначение – членка на Европейската Общност, съгласно Решение на Комисията 2001/618/ЕЕС ( последна версия), освен за тези страни, за които има посочено "IX" в колонка 6 "специални условия" на Част 1 от Анекс I към Решение на Съвета 79/542/ЕЕС ( последна версия).*  
**Канада се ползва с код "IX", което значи, че не се изисква тест за болестта на Аujeszky.**
- (15) To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission decision 2001/618/EC (as last amended). In the case of pigs aged over four months, the test used shall be the whole virus ELISA.  
*Да се проведе съгласно стандартите изложени в Анекс III към Решение на Комисията 2001/618/ЕЕС ( последна версия). В случай на прасета на възраст над 4 месеца, използваният тест трябва да бъде целия вирусен ELISA.*
- (16) Further requirements requested by Finland in respect of transmissible gastroenteritis.  
*Финландия има допълнителни изисквания по отношение на трансмисивен гастроентерит.*